

## **Programm**

**23.-25. Juli 2025**



# **11th EDiLiC Conference - Plurilingual Literacies in Education: Pluralistic Approaches inside and beyond the classroom**

Von-Melle-Park 8  
Von-Melle-Park 8, 20146 Hamburg

# Inhaltsverzeichnis

## 1 Mi., 23. Juli

|                                                                                                                                                                                              |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Registration / Inscription / Registrierung                                                                                                                                                   | 1 |
| Opening Session / Eröffnungsveranstaltung / Session de bienvenue                                                                                                                             | 1 |
| Keynote 1 / Conférence plénière 1                                                                                                                                                            | 1 |
| Coffee Break / Pause café / Kaffeepause                                                                                                                                                      | 1 |
| Slot 1: PS 1. Symposium "Promoting plurilingual education"                                                                                                                                   | 1 |
| Slot 2: PS 1. Symposium DIL: "Implementing integrated didactics in language education"                                                                                                       | 2 |
| Slot 3: PS 1. Workshop                                                                                                                                                                       | 2 |
| Slot 4: PS 1. Teacher Education / Formation des enseignants / Lehrkräfteausbildung                                                                                                           | 2 |
| Slot 5: PS 1. Early childhood education and beyond / Éducation de la petite enfance et au-delà /<br>Frühkindliche Bildung und darüber hinaus                                                 | 3 |
| Slot 6: PS 1. Reading / Lecture / Lesen                                                                                                                                                      | 3 |
| Coffee Break / Pause café / Kaffeepause                                                                                                                                                      | 4 |
| Runder Tisch mit Vertreter:innen aus der Praxis / Round table with representatives from the field / Table<br>ronde avec des enseignant.e.s                                                   | 4 |
| Association EDiCiC / EDiLiC Verband / EDiLiC association: Assemblée Générale de l'Association EDILIC /<br>General Meeting of the EDILIC Association / Generalversammlung des EDILIC-Verbands | 4 |
| Conference get-together / Soirée du congrès                                                                                                                                                  | 4 |

## 5 Do., 24. Juli

|                                                                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Keynote 2 / Conférence plénière 2                                                                                                                | 5  |
| Slot 1: PS 2. Workshop                                                                                                                           | 5  |
| Slot 2: PS 2. Symposium DIL: "La didactique intégrée des langues - concept et réception"                                                         | 5  |
| Slot 3: PS 2. Pitch Presentations / Pitch-Präsentationen / Présentations Pitch                                                                   | 6  |
| Slot 4: PS 2. Les voix des terrains / Voices from the field / Stimmen aus dem Feld                                                               | 6  |
| Slot 5: PS 2. Heritage Languages / Herkunftssprachen / Langues d'origine                                                                         | 7  |
| Slot 6: PS 2. Young learners / Jeunes apprenants / Junge Lernende                                                                                | 7  |
| Coffee Break / Pause café / Kaffeepause                                                                                                          | 7  |
| Slot 1: PS 3. Symposium "Service Learning"                                                                                                       | 7  |
| Slot 2: PS 3. Symposium DIL: "La didactique intégrée des langues: interventions dans divers contextes"                                           | 8  |
| Slot 3: PS 3. Plurilingualism in language teaching / Mehrsprachigkeit im Sprachunterricht / Le plurilinguisme<br>dans l'enseignement des langues | 8  |
| Slot 4: PS 3. Engagement and social participation / Engagement und soziale Teilhabe / Engagement et<br>participation sociale                     | 9  |
| Slot 5: PS 3. Litteracies plurilingues / Plurilingual literacies / Mehrsprachige Literacies                                                      | 9  |
| Slot 6: PS 3. Teachers' beliefs / Croyances des enseignants / Überzeugungen von Lehrkräften                                                      | 10 |
| Lunch break / Pause déjeuner / Mittagspause                                                                                                      | 10 |
| Keynote 3 / Conférence plénière 3                                                                                                                | 10 |

|                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Instructed gymnastics / gymnastique dirigée / bewegte Pause                                                                                                                                                                          | <b>10</b> |
| Coffee Break / Pause café / Kaffeepause                                                                                                                                                                                              | <b>10</b> |
| Slot 1: Symposium "PS 4. Exploring teachers' plurilingual practices in three Nordic countries"                                                                                                                                       | <b>10</b> |
| Slot 2: No Session - space for meetings                                                                                                                                                                                              | <b>11</b> |
| Slot 3: PS 4. Écriture plurilingue / Multilingual writing / Mehrsprachiges Schreiben                                                                                                                                                 | <b>11</b> |
| Slot 4: PS 4. Art-based approaches / Approches artistiques / Kunstbasierte Ansätze                                                                                                                                                   | <b>11</b> |
| Slot 5: PS 4. Approches décoloniales / Decolonial approaches / Dekoloniale Ansätze                                                                                                                                                   | <b>12</b> |
| Slot 6: PS 4. Translanguaging                                                                                                                                                                                                        | <b>12</b> |
| Association EDiCiC / EDiLiC Verband / EDiLiC association: Réunion générale des associations partenaires d'EDiLiC / Meetings of EDILIC working groups and EDILIC board / Sitzungen der EDiLiC Arbeitsgruppen und des EDiLiC-Vorstands | <b>13</b> |

## **14 Fr., 25. Juli**

|                                                                                                                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Keynote 4 / Conférence plénière 4                                                                                                                                     | <b>14</b> |
| Slot 1: PS 5. Dispositifs innovants / Innovations / Innovationen                                                                                                      | <b>14</b> |
| Slot 2: PS 5. Teachers' well-being / Wohlbefinden von Lehrkräften / Bien-être des enseignants                                                                         | <b>14</b> |
| Slot 3: PS 5. Le répertoire plurilingue des apprenants / Das mehrsprachige Repertoire der Lernenden / The multilingual learner's repertoire                           | <b>15</b> |
| Slot 4: PS 5. Formation des enseignants / Teacher education / Lehrkräfteausbildung                                                                                    | <b>15</b> |
| Slot 5: PS 5. No Session - space for meetings                                                                                                                         | <b>15</b> |
| Slot 6: PS 6. Approches plurielles dans l'éducation / Plurale Ansätze in der Bildung / Pluralistic approaches in education                                            | <b>16</b> |
| Coffee-Lunch Break / Pause café-déjeuner / Mittags-Kaffee-Pause                                                                                                       | <b>16</b> |
| Keynote 5 / Conférence plénière 5                                                                                                                                     | <b>16</b> |
| Instructed gymnastics / gymnastique dirigée / bewegte Pause                                                                                                           | <b>16</b> |
| Slot 1: PS 6. Innovation inside and beyond the classroom / Innovation innerhalb und außerhalb des Klassenzimmers / L'innovation dans et au-delà de la salle de classe | <b>16</b> |
| Slot 2: PS 6. Multilingual language learners / Apprenants de langues plurilingues / Mehrsprachige Sprachlernende                                                      | <b>17</b> |
| Slot 3: PS 6. Innovation in der mehrsprachigen Bildung / Innovation in multilingual education / Innovation dans l'enseignement plurilingue                            | <b>17</b> |
| Slot 4: PS 6. Keine Sitzung - Platz für Meetings                                                                                                                      | <b>18</b> |
| Slot 5: PS 6. Pas de session - espace pour les réunions                                                                                                               | <b>18</b> |
| Slot 6: PS 6. Linguistic policies / Politiques linguistiques / Sprachpolitik                                                                                          | <b>18</b> |
| Abschlussveranstaltung / Closing session / Session de clôture                                                                                                         | <b>18</b> |
| Optional sightseeing programme / Visites guidées (facultatif) / Optionales Sightseeing-Programm                                                                       | <b>18</b> |

# Mi., 23. Juli

11:00

## Registration / Inscription / Registrierung

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 06

### Beschreibung

(an allen Tagen ständig besetzt - ouvert tous les jours - permanently staffed on all days)

13:00

13:00

## Opening Session / Eröffnungsveranstaltung / Session de bienvenue

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

### Beschreibung

- Welcome by the Dean of the Faculty of Education (Claus Krieger)
- Welcome by the President of the EDiLiC-Association (Carole-Anne Deschoux, HEP Lausanne)
- Welcome by the local organisation team: Drorit Lengyel & Silvia Melo-Pfeifer
- Welcome by the Director of the Research Centre LiDS (Ingrid Piller)

13:30

13:30

## Keynote 1 / Conférence plénière 1

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzender:** Ildiko Lorincz

13:30–14:30 Uhr

### Textum texere : des espaces de bi-/plurilittératie à découvrir et développer

#### Sprecher

Jean-François de Pietro, Mirjam Egli Cuenat

#### Ort

Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

14:30

14:30

## Coffee Break / Pause café / Kaffeepause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 05

15:00

15:00

## Slot 1: PS 1. Symposium "Promoting plurilingual education"

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 020

15:00–15:10 Uhr

### Towards a holistic understanding of teachers' beliefs about plurilingualism in education: teachers' positioning on policies, pedagogies and assessment

#### Sprecher

Christian Ollivier

15:10–15:30 Uhr

### Language teachers' beliefs about plurilingualism in education: Findings from the PEP European Survey

#### Sprecher

Christoph Hülsmann

15:30–15:50 Uhr

### Multiliteracies and plurilingual assessment - Practices and perspectives

#### Sprecher

Christian Ollivier, Silvia Maria Martins Melo Pfeifer

15:50–16:10 Uhr

**Sprachenlehrende und die europäische Bildungspolitik – Ergebnisse einer internationalen Umfrage****Sprecher**

Margareta Strasser

16:30

15:00

**Slot 2: PS 1. Symposium DIL: "Implementing integrated didactics in language education"****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 105

15:00–15:10 Uhr

**Implementing integrated didactics in language education****Sprecher**

Christian Koch, Dolors Masats, Elzbieta Sielanko-Byford

15:10–15:30 Uhr

**Adapting integrated didactics materials to suit local contexts and to address the needs of migrant pupils****Sprecher**

Elzbieta Sielanko-Byford, Marie Steffens

15:30–15:50 Uhr

**Possibilities of using artificial Intelligence as 'augmented intelligence' in integrated didactics****Sprecher**

Christian Koch

15:50–16:10 Uhr

**From Plurilingualism to 21st Century Skills: New challenges for the plurilingual approach known as Integrated Didactics****Sprecher**

Dolors Masats

16:30

15:00

**Slot 3: PS 1. Workshop****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 106

15:00–16:30 Uhr

**Développer les compétences plurilingues et pluriculturelles : vers un enseignement intégré des langues étrangères dans les lycées commerciaux autrichiens.****Sprecher**

Michaela Rückl, Ramona Holub-Vötter

16:30

15:00

**Slot 4: PS 1. Teacher Education / Formation des enseignants / Lehrkräfteausbildung****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 205 | **Vorsitzender:** Sabrina Jonigk

15:00–15:20 Uhr

**Teacher knowledge of Intercomprehension and plurilingual literacy in teacher education****Sprecher**

Ana Isabel Andrade, Ana Sofia Reis De Castro E Pinho

15:30–15:50 Uhr

**Innovative Approaches to Language Teacher Collaboration in Schools: Insights from a Norwegian Study****Sprecher**

Eli-Marie Drange, Åsta Haukås

16:00–16:20 Uhr

**Open-minded but poorly prepared: Die Sichtweise von angehenden Lehrern auf die Rolle der Mehrsprachigkeit im Unterricht****Sprecher**

Ina-Maria Maahs

16:30

15:00

**Slot 5: PS 1. Early childhood education and beyond / Éducation de la petite enfance et au-delà / Frühkindliche Bildung und darüber hinaus****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 206 | **Vorsitzender:** Drorit Lengyel

15:00–15:20 Uhr

**Lexical Diversity in Multilingual Student Texts****Sprecher**

Elke G. Montanari

15:30–15:50 Uhr

**„Ich forsche, du forschst ... wir lernen zusammen!“ Eine Fallstudie im mehrsprachigen Klassenzimmer****Sprecher**

Cecilia Varcasia, Emanuela Atz

16:00–16:20 Uhr

**Embracing multilingualism in early childhood education and school: A systematic literature review****Sprecher**

Drorit Lengyel

16:30

15:00

**Slot 6: PS 1. Reading / Lecture / Lesen****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 213 | **Vorsitzender:** Sarah McMonagle

15:00–15:20 Uhr

**Fostering multiliteracies. Experiences from the long-term project of the Little Books****Sprecher**

Nadja Kerschhofer-Puhalo

15:30–15:50 Uhr

**Mehrsprachige Leseförderung und plurilingual literacies im Projekt ‚BLUME‘****Sprecher**

Nicole Masanek

16:00–16:20 Uhr

**Romans graphiques et littératies plurilingues : un potentiel pour une éducation plurielle et transculturelle****Sprecher**

Chiara Bemporad

16:30

16:30

**Coffee Break / Pause café / Kaffeepause****Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 05

16:55

17:00

**Runder Tisch mit Vertreter:innen aus der Praxis / Round table with representatives from the field / Table ronde avec des enseignant.e.s****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzende:** Lisa Marie Brinkmann, Aybike Savac

17:00–18:00 Uhr

**Podiumsdiskussion / Round table / Table ronde****Sprecher**

Anh Thi Đỗ-Kavka, Jule Böhmer, Julia von Rosen, Tyama Chamoun, Özcan Üşendi

18:00

18:00

**Association EDiCiC / EDiLiC Verband / EDiLiC association: Assemblée Générale de l'Association EDILIC / General Meeting of the EDILIC Association / Generalversammlung des EDILIC-Verbands****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Salle/Room 105 | **Vorsitzender:** Carole-Anne Deschoux

19:00

20:00

**Conference get-together / Soirée du congrès****Sitzung** | **Ort:** Moorkamp 5, 20357 Hamburg, MAZZA**Beschreibung**

- EN: An evening filled with culinary delights, relaxed conversations and musical entertainment awaits you after an inspiring first day of the conference. Meet fellow participants, forge exciting connections and enjoy the relaxed atmosphere of this special night.
- DE: Nach einem inspirierenden ersten Konferenztag erwartet Sie ein Abend voller kulinarischer Highlights, lockerer Gespräche und musikalischer Begleitung. Lernen Sie andere Teilnehmende kennen, knüpfen Sie spannende Kontakte und genießen Sie die entspannte Atmosphäre dieses besonderen Abends.
- FR: Après une première journée de conférence inspirante, délices culinaires, discussions détendues et animations musicales vous attendent ! Faites connaissance avec les autres participantes et participants, nouez des contacts passionnants et profitez de l'atmosphère décontractée de cette soirée particulière.

23:00

## Do., 24. Juli

09:00

### Keynote 2 / Conférence plénière 2

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzender:** Drorit Lengyel

09:00–10:00 Uhr

#### Towards Multiliteracies in early childhood education in Luxembourg

**Sprecher**

Claudine Kirsch

**Ort**

Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

10:00

10:15

### Slot 1: PS 2. Workshop

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 020

10:15–11:45 Uhr

#### Le Livre-Objet: "J'apprends en touchant", un outil interactif et plurilingue

**Sprecher**

Cláudia Cunha Pereira

11:45

10:15

### Slot 2: PS 2. Symposium DIL: "La didactique intégrée des langues - concept et réception"

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 105

10:15–10:25 Uhr

#### La didactique intégrée des langues - concept et réception

**Sprecher**

Michel Candelier, Nina Kulovics, Nina Woll

10:25–10:45 Uhr

#### Circonscrire et typologiser la Didactique intégrée des langues - et si on essayait la Théorie du prototype ?

**Sprecher**

Michel Candelier

10:45–11:05 Uhr

#### L'insaisissable Didactique intégrée des langues : tendances et défis dans une formation sur l'éducation plurilingue

**Sprecher**

Nina Woll, Nina Kulovics

11:05–11:25 Uhr

#### Des curricula à la classe de langue : conceptions et réceptions de la didactique intégrée des langues en France

**Sprecher**

Marine Totozani

11:45

10:15

### Slot 3: PS 2. Pitch Presentations / Pitch-Präsentationen / Présentations Pitch

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 106 | **Vorsitzender:** Drorit Lengyel

10:15–10:22 Uhr

#### **L3-investment and multiliteracies: a case study on the relationship between multimodal portfolio work and L3-investment**

**Sprecher**

Lisa Marie Brinkmann

10:25–10:32 Uhr

#### **Plurilingual Literacies entfalten - mehrsprachige Lapbookarbeit mit hochbegabten Kindern**

**Sprecher**

Christina Reissner, Fabienne Korb

10:35–10:42 Uhr

#### **Pre-service English Language Teachers' Beliefs about Multilingualism in Subject Teaching**

**Sprecher**

Seher Çevikbaş

10:45–10:52 Uhr

#### **Multigenerational Parenting in China: Unraveling the Influence of Parenting and Grandparenting Styles on the Educational Outcomes of the Third Generation**

**Sprecher**

Nuo Hou

10:55–11:02 Uhr

#### **The multilingual Books on Wheels Program**

**Sprecher**

Lea Ladiges

11:05–11:45 Uhr

#### **Austausch/exchange/échange**

11:45

10:15

### Slot 4: PS 2. Les voix des terrains / Voices from the field / Stimmen aus dem Feld

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 205 | **Vorsitzender:** Franziska Gerwers

10:15–10:35 Uhr

#### **Plurilingual Literacies und Multiliteracies auch in der Lehrpersonenausbildung? Das Beispiel der offiziell viersprachigen Schweiz**

**Sprecher**

Irène Zingg

10:45–11:05 Uhr

#### **Leveraging Large Language Models for Plurilingual Practices: A Classroom Intervention with ChatGPT in Secondary CLIL Education**

**Sprecher**

Subin Nijhawan

11:15–11:35 Uhr

#### **Reziproke Immersion als Mittel zum Zweck der Mehrsprachigkeit in der Sekundarstufe**

11:45

**Sprecher**  
Emile Jenny

10:15

## Slot 5: PS 2. Heritage Languages / Herkunftssprachen / Langues d'origine

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 206 | **Vorsitzender:** Silvia Maria Martins Melo Pfeifer

10:15–10:35 Uhr

### Sprachtransfer aus herkunftssprachlichem Italienisch (L1) ins Französische (L3) im Rahmen plurilingualer Ansätze

**Sprecher**  
Marina Ruthmann

10:45–11:05 Uhr

### Plurilingual literacies and AI within Portuguese Heritage Language Teaching in Switzerland

**Sprecher**  
Cristina Flores, Maria de Lurdes Gonçalves

11:15–11:35 Uhr

**Time for discussion / Zeit für Diskussion / Temps de discussion**

11:45

10:15

## Slot 6: PS 2. Young learners / Jeunes apprenants / Junge Lernende

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 213 | **Vorsitzender:** Carole-Anne Deschoux

10:15–10:35 Uhr

### My, your, our languages: Young learners reflecting on plurilingual literacies in virtual exchange

**Sprecher**  
Catharina Weiss

10:45–11:05 Uhr

### Kamishibai plurilingue : Une ressource innovante pour les littératies plurilingues à l'école primaire

**Sprecher**  
Rosa Maria Faneca

11:15–11:35 Uhr

### Des images pour parler de diversité linguistique et culturelle dans les écoles ontariennes du Canada.

**Sprecher**  
Marie-Paule Lory

11:45

11:45

12:15

## Coffee Break / Pause café / Kaffeepause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 05

12:15

## Slot 1: PS 3. Symposium "Service Learning"

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 020

12:15–12:25 Uhr

### Plurilingual literacies, community engagement, and critical language awareness

**Sprecher**  
Tania Boster

12:25-12:45 Uhr

**Community Engagement in the Spanish Language Classroom****Sprecher**

Mariana Bono

12:45-13:05 Uhr

**Integrating Community Engagement and Multiliteracies in Special Topics Courses****Sprecher**

Alberto Bruzos Moro, Catalina Méndez Vallejo

13:05-13:25 Uhr

**French beyond the classroom: A critical approach****Sprecher**

Christine Sagnier, Sandie Blaise

13:45

12:15

**Slot 2: PS 3. Symposium DIL: "La didactique intégrée des langues: interventions dans divers contextes"****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 105

12:15-12:35 Uhr

**Plurale Ansätze als Garantie für den erfolgreichen Einbezug und die Entwicklung der Plurilingual Literacy? Von der Theorie zur Praxis: der Entwurf einer Methodensammlung für die pädagogische Praxis****Sprecher**

Lasse Birger Bohn

12:45-13:05 Uhr

**Interlinguale Strategien und Transferpotentiale beim L3-Erwerb: Empirische Ergebnisse einer Langzeitstudie im Französischunterricht****Sprecher**

Claudia Schlaak

13:15-13:35 Uhr

**Elaboration d'un plan de formation en Didactique Intégrée des Langues pour l'enseignement du FLE aux apprenants arabophones au profit d'enseignants stagiaires (Maroc).****Sprecher**

Khalid Ez-Zaim

13:45

12:15

**Slot 3: PS 3. Plurilingualism in language teaching / Mehrsprachigkeit im Sprachunterricht / Le plurilinguisme dans l'enseignement des langues****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 106 | **Vorsitzender:** Liudmila Shafirova

12:15-12:35 Uhr

**Challenging nativist approaches to English pronunciation teaching****Sprecher**

Hanna Torsh

12:45-13:05 Uhr

**Enseigner une forme grammaticale qui n'existe pas dans la langue maternelle des apprenants de Lx dans une perspective socioculturelle et plurilingue : Le cas de l'enseignement des articles du français aux étudiants sinophones****Sprecher**

Yanlin Zhao

13:15–13:35 Uhr

**L'enseignement plurilingue de la structure morphologique des mots : quelques exemples de pratiques d'enseignant·es de français au Canada****Sprecher**

Joël Thibeault

13:45

12:15

**Slot 4: PS 3. Engagement and social participation / Engagement und soziale Teilhabe / Engagement et participation sociale****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 205 | **Vorsitzender:** Sarah McMonagle

12:15–12:35 Uhr

**Community engagement and service learning to foster (language) teacher awareness about societal multilingualism: insights from the European project BOLD****Sprecher**

Sílvia Maria Martins Melo Pfeifer, Lisa Marie Brinkmann, Susana Pinto

12:45–13:05 Uhr

**Reinforcing Integration through language learning and cultural awareness: the ACTIN Project****Sprecher**

ACTIN Consortium

13:15–13:35 Uhr

**Plurilingual Literacies, ein integrativer und partizipativer Ansatz zur Förderung sozialer Teilhabe und Demokratiebildung****Sprecher**

Catherine Carré-Karlinger

13:45

12:15

**Slot 5: PS 3. Litteracies plurilingues / Plurilingual literacies / Mehrsprachige Literacies****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 206 | **Vorsitzender:** Christian Ollivier

12:15–12:35 Uhr

**Multilingual pedagogical literacy of English language schoolteachers in Norway****Sprecher**

Therese Tishakov

12:45–13:05 Uhr

**The Integration of bi/pluriliteracies in a bilingual, Canadian university: A case-study in curriculum innovation, policy, and practice****Sprecher**

Jérémie Séror, Vasiliki Spiliotopoulos

13:15–13:35 Uhr

**Les effets des multiliteracies sur l'apprentissage du FLE. Une analyse comparative de dispositifs pédagogiques en milieu universitaire en France****Sprecher**

Amelie Cellier, Xiaolong Ma

13:45

12:15

## Slot 6: PS 3. Teachers' beliefs / Croyances des enseignants / Überzeugungen von Lehrkräften

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 213 | **Vorsitzender:** Sabrina Jonigk

12:15–12:35 Uhr

**Italian teachers' beliefs and practices about multilingual education in a course on the integrated didactic approach to languages and pedagogical translanguaging**

**Sprecher**

Camilla Spaliviero

12:45–13:05 Uhr

**“Drilling, dribbling, training: Reconstructing mono- and plurilingual practices in pre-service French and Spanish teaching by analyzing verbs”**

**Sprecher**

Patricia Louise Morris

13:15–13:35 Uhr

**Taking the temperature: A snapshot of current professional practices, beliefs, knowledge and attitudes towards managing linguistic and cultural diversity in French schools.**

**Sprecher**

Andrea Young, Karina Al-Katauneh

13:45

13:45

14:45

## Lunch break / Pause déjeuner / Mittagspause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 05

14:45

## Keynote 3 / Conférence plénière 3

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzender:** Rosa Maria Faneca

14:45–15:45 Uhr

**Writing across languages. Languages across writing. Exploring plurilingual writing development**

**Sprecher**

Irina Usanova, Nicole Marx

**Ort**

Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

15:45

15:45

## Instructed gymnastics / gymnastique dirigée / bewegte Pause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

16:00

16:00

## Coffee Break / Pause café / Kaffeepause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 05

16:30

16:30

## Slot 1: Symposium "PS 4. Exploring teachers' plurilingual practices in three Nordic countries"

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 020

16:30–16:40 Uhr

**Introduction to the symposium Exploring teachers' plurilingual practices in three Nordic countries**

**Sprecher**

Maria Ahlholm

16:40–17:00 Uhr

**Promoting language development and literary understanding in linguistically and culturally diverse grade 6 classrooms****Sprecher**

Anna Lindholm

17:00–17:20 Uhr

**Exploring teachers' plurilingual practices in Arabic mother tongue classrooms in Finland****Sprecher**

Irina Piippo

17:20–17:40 Uhr

**Migrant teachers' plurilingual approaches in subject teaching in Iceland****Sprecher**

Renata Emilsson Peskova

18:00

16:30

18:00

16:30

**Slot 2: No Session - space for meetings****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 105**Slot 3: PS 4. Écriture plurilingue / Multilingual writing / Mehrsprachiges Schreiben****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 106 | **Vorsitzender:** Andrea Young

16:30–16:50 Uhr

**Focus sur les écrits intermédiaires en classe de FLE : lieu d'exploration d'une écriture plurilingue dans les productions écrites des apprenants débutants (niveau A1-A2).****Sprecher**

Meva Razanadrakoto

17:00–17:20 Uhr

**Construire un espace littéraire plurilingue en CP en écrivant une histoire****Sprecher**

Veronique Bourhis

17:30–17:50 Uhr

**« Ecrire à plusieurs voix » : atelier d'écriture plurilingue en contextes (inter)universitaires****Sprecher**

Ildiko Lorincz, Isabelle Audras, Rosa Maria Faneca

18:00

16:30

**Slot 4: PS 4. Art-based approaches / Approches artistiques / Kunstbasierte Ansätze****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 205 | **Vorsitzender:** Nathalie Thamin

16:30–16:50 Uhr

**Littératies plurilingues et médiations artistiques : Révéler les trajectoires identitaires des jeunes migrants par la co-construction narrative et artistique: Mots-clés : Littératie plurilingue, pratiques narratives, médiations artistiques, automédialité, identité narrative, recherche-crédation**

**Sprecher**

Ilhem Belarbi

17:00–17:20 Uhr

**Créations artistiques plurilittératiées: Quand des adultes immigrants se racontent pour (re)construire ensemble leur sentiment d'appartenance****Sprecher**

Sara Arias Palacio

17:30–17:50 Uhr

**Par-delà les langues, une littérature plurilingue à l'évolution discrète****Sprecher**

Chantal Domp martin

18:00

16:30

**Slot 5: PS 4. Approches décoloniales / Decolonial approaches / Dekoloniale Ansätze****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 206 | **Vorsitzender:** Sarah McMonagle

16:30–16:50 Uhr

**Plurilingual learners' literacy development in Aotearoa New Zealand schools: practices and challenges****Sprecher**

Christine Biebricher

17:00–17:20 Uhr

**La terre, askiy, notre enseignante****Sprecher**

Heather Phipps

17:30–17:50 Uhr

**Une approche francophone plurielle pour l'enseignement du/en français au Cameroun et en Suisse : des savoirs théoriques aux pratiques de classe****Sprecher**

Sylvain Il Medzogo

18:00

16:30

**Slot 6: PS 4. Translanguaging****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 213 | **Vorsitzender:** Aybike Savac

16:30–16:50 Uhr

**Translanguaging Patterns in Plurilingual Literacy Practices****Sprecher**

Aybike Savaş

17:00–17:20 Uhr

**Das transgressive Potential von Translanguaging im Sprachunterricht am Beispiel von Deutsch als Fremdsprache****Sprecher**

Corinna Widhalm

17:30–17:50 Uhr

**Littératies translangagières des élèves allophones nouvellement arrivés au collège en France : comment construire un continuum en langues de scolarisation ?****Sprecher**

Marion Avrillier

18:00

18:00

19:00

**Association EDiCiC / EDiLiC Verband / EDiLiC association: Réunion générale des associations partenaires d'EDiLiC / Meetings of EDILIC working groups and EDILIC board / Sitzungen der EDiLiC Arbeitsgruppen und des EDiLiC-Vorstands**

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Salle/Room 105 | **Vorsitzender:** Carole-Anne Deschoux

## Fr., 25. Juli

09:00

**Keynote 4 / Conférence plénière 4****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzender:** Nathalie Thamin

09:00–10:00 Uhr

**Littératies plurilingues, polygraphes et multimodales en Afrique australe : les écritures urbaines du Mozambique (Maputo)****Sprecher**

César Cumbe

**Ort**

Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

10:00

10:15

**Slot 1: PS 5. Dispositifs innovants / Innovations / Innovationen****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 020 | **Vorsitzender:** Lisa Marie Brinkmann

10:15–10:35 Uhr

**Enseigner au-delà des mots : L'impact de la formation des enseignants à l'éveil aux langues en REP+****Sprecher**

Claire Colombel-Teuira

10:45–11:05 Uhr

**Sprachen und Kulturen Europas - Ein Wahlpflichtfach, das Mehrsprachigkeit fördert****Sprecher**

Anna Schröder-Sura, Julia von Rosen

11:15–11:35 Uhr

**Mission impossible ? Réconcilier monolinguisme et éducation plurilingue en Pologne. Nouveaux enjeux, nouveaux défis.****Sprecher**

Janina Zielińska

11:45

10:15

**Slot 2: PS 5. Teachers' well-being / Wohlbefinden von Lehrkräften / Bien-être des enseignants****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 105 | **Vorsitzender:** Susana Pinto

10:15–10:35 Uhr

**Empathie plurilingue : de la maternelle au lycée****Sprecher**

Panagiota Gatsi

10:45–11:05 Uhr

**Accepter de se transformer pour transformer sa pratique professionnelle. Analyse de la formation « Jouer pour apprendre »****Sprecher**

Annemarie Dinvaute

11:15–11:35 Uhr

**Understanding teachers' plurilingual wellbeing: Insights for teacher education****Sprecher**

Karen Margrethe Aarøe

11:45

10:15

**Slot 3: PS 5. Le répertoire plurilingue des apprenants / Das mehrsprachige Repertoire der Lernenden / The multilingual learner's repertoire****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 106 | **Vorsitzender:** Franziska Gerwers

10:15–10:35 Uhr

**Le répertoire plurilingue, un levier de développement de la conscience métalinguistique?****Sprecher**

Cristelle Ujhelyi Gutiérrez

10:45–11:05 Uhr

**Students' multilingual repertoire: opportunities, challenges and strategies reported by language teachers in lower secondary schools in England, France and Norway****Sprecher**

Estelle Fohr-Prigent, Åsta Haukås

11:15–11:35 Uhr

**Integrative Sprachendidaktik und die Mobilisierung des plurilingualen Repertoires in französischen Schreibprodukten von Schweizer Gymnasiast\*innen: Erste Befunde einer Interventionsstudie****Sprecher**

Sybille Heinzmann, Verena Tunger

11:45

10:15

**Slot 4: PS 5. Formation des enseignants / Teacher education / Lehrkräfteausbildung****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 205 | **Vorsitzender:** Filomena Martins

10:15–10:35 Uhr

**Are teachers to blame for a lack of plurilingualism in German foreign language classrooms? Videographic and interview studies linked****Sprecher**

Anja Wilken, Matthias Grein

10:45–11:05 Uhr

**Former aux approches plurielles : quels savoirs professionnels enseignants?****Sprecher**

Ana Isabel Andrade

11:15–11:35 Uhr

**Oralité et entrée dans la lecture-écriture au cycle 2 en contextes plurilingues : analyser ses/des pratiques lors de recherches collaboratives****Sprecher**

Ann-Birte Krüger, Isabelle Audras

11:45

10:15

11:45

**Slot 5: PS 5. No Session - space for meetings****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 206

10:15

## Slot 6: PS 6. Approches plurielles dans l'éducation / Plurale Ansätze in der Bildung / Pluralistic approaches in education

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 213 | **Vorsitzender:** Christian Ollivier

10:15–10:35 Uhr

### Predictors of Multilingual Classroom Practices of German Primary Teachers

**Sprecher**

Nadine Cruz Neri

10:45–11:05 Uhr

### Littératies Plurilingues : Enjeux et Pratiques dans les Contextes Universitaires Marocains Modernes

**Sprecher**

Hafid Khetab

11:15–11:35 Uhr

### Formation universitaire en alphabétisation et littératies multiples

**Sprecher**

Nathalie Thamin

11:45

11:45

12:45

## Coffee-Lunch Break / Pause café-déjeuner / Mittags-Kaffee-Pause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 05

12:45

## Keynote 5 / Conférence plénière 5

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzender:** Andrea Young

12:45–13:45 Uhr

### Dual Language Tandem Teaching: la collaboration interlinguistique des enseignants pour promouvoir la responsabilité interculturelle

**Sprecher**

Sunny Lau

**Ort**

Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

13:45

13:45

14:00

## Instructed gymnastics / gymnastique dirigée / bewegte Pause

**Pause** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G

14:15

## Slot 1: PS 6. Innovation inside and beyond the classroom / Innovation innerhalb und außerhalb des Klassenzimmers / L'innovation dans et au-delà de la salle de classe

**Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 020 | **Vorsitzender:** Susana Pinto

14:15–14:35 Uhr

### Languages in the non-formal education context of the Smart Knowledge Garden

**Sprecher**

Valentina Piacentini

14:45–15:05 Uhr

### Online-Revisionen als Indikator für transversale Schreibfähigkeiten

**Sprecher**

Marie Reichert

15:15–15:35 Uhr

**From the Garden to the Ecology of the City: A plurilingual multimodal pathway as a pedagogical-didactic tool for the reinvention of spaces and meaning-making****Sprecher**

Luis Dantas

15:45

14:15

**Slot 2: PS 6. Multilingual language learners / Apprenants de langues plurilingues / Mehrsprachige Sprachlernende****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 105 | **Vorsitzender:** Margareta Strasser

14:15–14:35 Uhr

**Cercles conteurs plurilingues et entrée dans la littérature en contexte scolaire à forte diversité linguistique****Sprecher**

Marie-Claire Simonin

14:45–15:05 Uhr

**Sprachlernstrategien im Rahmen der Integrierten Sprachendidaktik im Französischunterricht. Erste Ergebnisse einer longitudinalen Studie auf der Deutschschweizer Sekundarstufe II****Sprecher**

Pauline Lapaque

15:15–15:35 Uhr

**Rezeptive sprachliche Fähigkeiten von neu zugewanderten Lernenden mehrsprachig und konstruktvalid erfassen: Analysen zu einem diagnostischen Tool aus der Perspektive von Lernenden und Lehrenden****Sprecher**

Christoph Gantefort

15:45

14:15

**Slot 3: PS 6. Innovation in der mehrsprachigen Bildung / Innovation in multilingual education / Innovation dans l'enseignement plurilingue****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 106 | **Vorsitzender:** Lisa Marie Brinkmann

14:15–14:35 Uhr

**Plurilingual Literacies on Social Media: Bridging Activities and Algorithmic Awareness****Sprecher**

Liudmila Shafirova

14:45–15:05 Uhr

**Fais-moi le portrait des nouveaux moyens d'enseignement en Romandie ou focale sur les approches plurielles dans les moyens d'enseignement officiels****Sprecher**

Youri Roger, Carole-Anne Deschoux

15:15–15:35 Uhr

**Denken und Sprechen in Zusammenhängen in zwei Sprachen: (Sprach-)Förderung von Konnektivität****Sprecher**

Katsiaryna Roeder

15:45

14:15

**Slot 4: PS 6. Keine Sitzung - Platz für Meetings****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 205

15:45

14:15

**Slot 5: PS 6. Pas de session - espace pour les réunions****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 206

15:45

14:15

**Slot 6: PS 6. Linguistic policies / Politiques linguistiques / Sprachpolitik****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 8, Raum/Room/Salle 213 | **Vorsitzender:** Sabrina Jonigk

14:15–14:35 Uhr

**Nouvelles politiques linguistiques éducatives à l'université : le cas brésilien****Sprecher**

Érica Sarsur

14:45–15:05 Uhr

**From language policy to classroom practice: Adapting European guidelines and materials for diverse learning contexts****Sprecher**

Maria Stathopoulou, Ylenia Baldwin, Silvia Maria Martins Melo Pfeifer

15:15–15:35 Uhr

**Paysages linguistiques de Goa - vers une approche plurielle des langues et des cultures****Sprecher**

Filomena Martins

15:45

16:00

**Abschlussveranstaltung / Closing session / Session de clôture****Sitzung** | **Ort:** Von-Melle-Park 6, Hörsaal G | **Vorsitzende:**

Drorit Lengyel, Silvia Maria Martins Melo Pfeifer, Carole-Anne Deschoux

16:30

17:00

**Optional sightseeing programme / Visites guidées (facultatif) / Optionales Sightseeing-Programm****Sitzung** | **Vorsitzender:** Silvia Maria Martins Melo Pfeifer**Beschreibung**

- Rien de tel qu'une bonne promenade en ville pour se détendre après une conférence intense. Rejoignez-nous pour une agréable balade qui nous mènera du centre-ville à la Elbphilharmonie. Et pourquoi pas un verre dans le quartier portugais ? Inscription gratuite au bureau d'accueil de la conférence : rendez-vous vendredi à 17h00 dans le hall de la Faculté d'Éducation. La durée minimale de la visite est de deux heures.
- There's nothing like a good walk through the city to relax after an intense conference. Join us for a pleasant walk that will take us through the city centre to the Elbphilharminie. And who knows, maybe we'll stop for a drink in the Portuguese neighbourhood? Sign up for free at the registration desk: the tour will start on Friday at 5:00 p.m. in the foyer of the Faculty of Education, and the minimum duration of the tour is two hours.
- Was gibt es Besseres als einen schönen Spaziergang durch die Stadt, um sich von einer intensiven Konferenz zu erholen? Begleiten Sie uns auf einem angenehmen Spaziergang, der uns durch die Innenstadt bis zur Elbphilharmonie führt. Und vielleicht auf einen Drink im portugiesischen Viertel? Melden Sie sich kostenlos am Service Desk an: Die Tour beginnt am Freitag um 17:00 Uhr im Foyer der Fakultät für Erziehungswissenschaften und dauert mindestens zwei Stunden.

19:00